

## NOTICIAS AN^MAR

## NOUVELLES AN^MAR

### Renovación de la Junta Directiva de FAMSÍ

*El presidente de la Diputación de Sevilla, Fernando Rodríguez Villalobos, releva al ex-presidente de la Diputación de Córdoba, Francisco Pulido, al frente del Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (FAMSÍ) que ha celebrado asamblea extraordinaria en Córdoba, para renovar la Junta directiva y las secretarías, tras las elecciones municipales del pasado mes de mayo en España.*

La nueva Junta directiva está presidida por la Diputación de Sevilla, mientras que la vicepresidencia primera la ostenta la Diputación de Cádiz y las siete vicepresidencias restantes corresponden al Ayuntamiento de Córdoba, la Diputación de Córdoba, la Diputación de Granada, la Diputación de Huelva, la Diputación de Jaén, la Diputación de Málaga y la Diputación de Sevilla. Completan el organigrama de la entidad veintidós gobiernos locales, y cinco entidades colaboradoras del ámbito asociativo.

En su discurso de toma de posesión de la presidencia, el Sr. Fernando Rodríguez Villalobos, ha destacado la labor desarrollada por la Junta anterior, indicando la necesidad de dar continuidad al trabajo iniciado en los últimos meses, respondiendo a la crisis que vive España con iniciativas del FAMSÍ "hacia fuera y hacia dentro del territorio andaluz". Asimismo ha indicado la importancia de mantener los fondos destinados a la cooperación internacional y ha pedido "corresponsabilidad y cooperación para redoblar esfuerzos en momentos de dificultad".



### Renouvellement du Comité Directeur de FAMSÍ

*M. Fernando Rodríguez Villalobos, Président de la Députation de Séville, a relayé M. Francisco Pulido, ex-président de la Députation de Cordoue en tant que président du Fonds Andalou des Municipalités*

*pour la Solidarité Internationale (FAMSÍ). Suite aux élections municipales en Espagne, le FAMSÍ a tenu une assemblée générale extraordinaire afin de renouveler le comité directeur et les secrétariats techniques.*

Le nouveau comité directeur est présidé par la Députation de Séville ; la Députation de Cadix occupe la première vice-présidence et les sept vice-présidences restantes sont occupées par la Commune de Cordoue, la Députation de Cordoue, la Députation de Grenade, la Députation de Huelva, la Députation de Jaén, la Députation de Málaga et la Députation de Séville. Vingt-deux gouvernements locaux et cinq entités collaboratrices issues du milieu associatif complètent l'organigramme du comité directeur.

Lors de son intervention de prise de possession, M. Fernando Rodríguez Villalobos a félicité le travail réalisé par le comité directeur précédent et il a indiqué qu'il est nécessaire de donner suite au travail débuté au cours de derniers mois afin de répondre à la crise qui vit l'Espagne avec les initiatives du FAMSÍ « vers l'extérieur et à l'intérieur du territoire andalou ». Il a également souligné l'importance de maintenir les fonds destinés à la coopération internationale et il a demandé « d'avantage de la coresponsabilité et de la coopération afin de doubler les efforts en ces moments difficiles ».

## Lanzamiento de diferentes formaciones en el marco de la Red de Centros TIC

*En el marco de la II fase de la Red de Centros TIC de las regiones Tánger-Tetuán y la Oriental apoyada por el **Consortio Fernando de los Ríos**, la **Universidad Abdelmalek Essaâdi**, la **AACID**, la **AECID**, el programa **ART GOLD del PNUD Marruecos** y la **Diputación de Jaén**, se están desarrollando diferentes formaciones identificadas conjuntamente con las administraciones miembros de la Red.*

Durante los meses de agosto y septiembre se realizaron distintas reuniones de coordinación y planificación con cada una de las administraciones adheridas a la Red de Centros TIC. Estas reuniones tenían como objetivo concretar conjuntamente las formaciones que se impartirán en cada Centro TIC durante la II fase del programa. Todas las formaciones han sido propuestas tras un proceso de identificación conjunto que se inició en 2009 y los programas pedagógicos han sido consensuados y validados tanto por el Consorcio Fernando de los Ríos como por la Universidad Abdelmalek Essaâdi.

Durante esta fase se han planificado formaciones cuya principal finalidad es contribuir al refuerzo de las capacidades de los funcionarios de las administraciones públicas locales para favorecer la modernización de los procesos administrativos de los diferentes departamentos de estas instituciones públicas. Entre estas formaciones se encuentran las siguientes: formación en contabilidad pública de colectividades locales, mantenimiento de equipos informáticos, creación y animación de páginas web, formación en programas específicos (Autocad y Archicad) e iniciación a sistemas operativos y programas de software libre (Openoffice y Ubuntu).

Los formadores han sido seleccionados conjuntamente por las administraciones locales socias y por el coordinador local de la Red de Centros TIC, Hicham Lemnini, quien recibe apoyo técnico del Consorcio Fernando de los Ríos y de la Universidad Abdelmalek Essaâdi para realizar el seguimiento pedagógico de las formaciones. Con el objetivo de garantizar unas formaciones de calidad, los formadores han recibido una formación de formadores impartida por el coordinador local. Esta sesión de formación, realizada el pasado día 25 de octubre en el Centro TIC del Ayuntamiento de Tetuán, pretendía unificar los programas pedagógicos, la metodología y los criterios de evaluación de los distintos formadores, así como dar a conocer y enseñar a usar la plataforma de formación online. Esta plataforma, además de una

## Lancement de différentes formations dans le cadre du Réseau des Centres TIC

*Dans le cadre de la IIème phase du Réseau des Centres TIC des régions Tanger-Tétouan et de l'Oriental, qui est soutenue par le **Consortium Fernando de los Ríos**, l'**Université Abdelmalek Essaâdi**, l'**AACID**, l'**AECID**, le programme **ART GOLD du PNUD Maroc** et la **Députation de Jaén**, différentes formations identifiées conjointement avec les administrations partenaires du Réseau sont en cours de réalisation.*

Au cours des mois d'août et septembre plusieurs réunions de coordination et de planification se sont tenues avec chacune des administrations adhérees au Réseau des Centres TIC. Ces réunions visaient à concrétiser conjointement les formations qui vont être réalisées dans chaque Centre TIC pendant la deuxième phase du programme. Toutes les formations ont été proposées suite à un processus d'identification conjoint qui a commencé en 2009 ; quant aux programmes pédagogiques, ils ont été accordés et validés par le Consortium Fernando de los Ríos et par l'Université Abdelmalek Essaâdi.

Pendant cette phase, les formations planifiées visent à contribuer au renforcement des capacités des fonctionnaires des administrations publiques locales afin de favoriser la modernisation des processus administratifs des différents services de ces institutions publiques. Parmi ces formations nous pouvons mentionner les suivantes: formation en comptabilité publique des collectivités locales, maintenance des équipements informatiques, création et animation de pages web, formation en logiciels spécifiques (Autocad et Archicad) et initiation à des systèmes d'exploitation et de logiciels libres (Openoffice et Ubuntu).

Les formateurs ont été sélectionnés conjointement par les administrations locales partenaires et par le coordinateur local du Réseau des Centres TIC, Hicham Lemnini, qui est appuyé techniquement en matière de suivi pédagogique des formations par le Consortium Fernando de los Ríos et par l'Université Abdelmalek Essaâdi. Dans le but de garantir des formations de qualité, les formateurs ont reçu une formation des formateurs assurée par M. le coordinateur local. Cette séance de formation, qui s'est tenu le 25 octobre dernier au Centre TIC de la Commune de Tétouan, visait à unifier les programmes pédagogiques, la méthodologie et les critères d'évaluation des différents formateurs, ainsi qu'à faire connaître et à apprendre à utiliser la plate-forme de formation online. Cette plate-forme, en plus d'être un outil d'apprentissage pour la classe, permet de faire le suivi des

herramienta didáctica en el aula, es un espacio que permite el seguimiento de las formaciones en tiempo real y el intercambio de ejercicios y experiencias entre los distintos profesores.

Los centros TIC de los ayuntamientos de Mdiq, Bab Taza, Tetuán, Ksar Kbir, Chefchaouen, Larache, Ouezzane y de la Prefectura de Oujda-Angad ya han iniciado algunas de estas formaciones y está previsto que los demás centros (del ayuntamiento de Oued Laou, del Consejo Provincial de Nador, de la Wilaya de Tetuán y de las provincias de Chefchaouen y Larache) se les unan en los próximos semanas. Los participantes en las formaciones han sido seleccionados por cada administración social y en la práctica totalidad de las formaciones se ha incluido un grupo formado por miembros de la sociedad civil de los municipios donde están instalados los Centros. Asimismo, en el caso de las administraciones provinciales de la Red se han seleccionado funcionarios de distintas comunas rurales del territorio.

En paralelo a la realización de estas formaciones, la II fase de los Centros TIC prevé poner en marcha una serie de asistencias técnicas en las administraciones sociales para contribuir a la modernización de departamentos o servicios concretos. Estas asistencias técnicas serán tanto de carácter nacional como internacional y se cuenta con el apoyo de la Universidad Abdelmalek Essaâdi y el Consorcio Fernando de

los Ríos, respectivamente, para programarlas y ponerlas en marcha. Algunos de los temas identificados hasta el momento son los siguientes: asistencia para la mejora de la animación de páginas web, modernización de distintos departamentos a través de programas informáticos (registro, gestión del inventario, contabilidad, etc.), desarrollo de una intranet en la administración, apoyo para la creación de una célula de mantenimiento informático, etc.

Actualmente, se está trabajando en la programación de estas asistencias y se espera que se pongan en marcha en los próximos meses.



formaciones en tiempo real et d'échanger des activités et des expériences parmi les différents professeurs.

Les Centres TIC des communes de Mdiq, Bab Taza, Tétouan, Chefchaouen, Larache, Ksar Kbir, Ouezzane et de la Préfecture d'Oujda-Angad ont déjà débuté certaines de ces formations et il est prévu que le reste des Centres (de la Commune d'Oued Laou, du Conseil Provincial de Nador, de la Wilaya de Tétouan et des Provinces de Larache et Chefchaouen) commence également dans les prochaines semaines. Les participants aux formations ont été sélectionnés par chaque administration partenaire et dans la plupart de formation un groupe formé par des membres de la société de chaque ville a été inclus. De même, dans le cas des administrations provinciales des fonctionnaires de différentes communes rurales ont été également sélectionnés.

En parallèle à la réalisation de ces formations, la IIème phase des Centres TIC prévoit également de mettre en place une série d'assistances techniques au sein des administrations partenaires afin de contribuer à la modernisation des services spécifiques. Ces assistances techniques auront un caractère tant national qu'international et elles vont être soutenues par l'Université Abdelmalek Essaâdi et le Consortium Fernando de los Ríos afin de les programmer et de les mettre en marche. Certaines thématiques identifiées jusqu'au présent

concernent les aspects suivants: assistance pour l'amélioration de l'animation de pages web, modernisation de différents services par le biais de logiciels informatiques (bureau d'ordre, gestion de stock, comptabilité, etc.), mise en place d'un réseautage interne, appui à la création d'une cellule de maintenance informatique, etc.

Actuellement le groupe des partenaires du projet travaille sur la programmation de ces assistances et il est prévu de les mettre en place dans les prochains mois.



## Finalizan las actuaciones para la mejora del abastecimiento de agua potable en el aduar de Azaghar

*Tal como se pudo comprobar en la última visita las actuaciones que se llevan a cabo en el aduar de Azaghar en la Comuna Rural de Talambote en la Provincia de Chefchaouen entran en su fase final.*

El proyecto financiado por **Cajasol**, la **Asociación local ADL**, la **Diputación de Córdoba** y **FAMSI** ha completado la construcción de un lavadero y una fuente pública así como un depósito de agua. Para hacer esto posible se ha construido una zanja por la que transcurre una tubería de 2,5 kilómetros desde el manantial hasta la propia aldea. Con una metodología participativa y buscando la apropiación local de la intervención los habitantes de Azaghar construyeron la zanja descrita.

En paralelo a la finalización de las obras y a lo largo de los meses de julio y agosto se han realizado formaciones con la asociación de vecinos responsable del proyecto así como con el conjunto de habitantes de Azaghar. Las formaciones realizadas por expertos marroquíes se han centrado en fortalecer las capacidades de la asociación, en dar una sensibilización de género y de la importancia de la mujer para el desarrollo, y finalmente en la conveniencia de realizar una buena gestión del agua como mecanismo necesario para preservar y salvaguardar el medioambiente y la salud. Se prevé la finalización del proyecto antes de finales de año que reinvertirá un remanente existente en la ampliación de las mejoras en Azaghar.

Estas acciones vienen a completar en el aduar un trabajo que se inició hace tres años con el apoyo de otros socios nacionales, el ADL, EMPROACSA y la propia Diputación de Córdoba. Este conjunto de acciones además de permitir una mejora de acceso al agua potable, han llevado la luz al aduar mediante un sistema de placas solares que dan una cierta autonomía de consumo a las casas y que posibilitan unas 4 horas de alumbrado público en invierno. Finalmente y también en el marco de estas acciones se abrió una pista forestal desde Talambote en dirección a Azaghar para mejorar

## Finalisation des actions pour l'amélioration de l'approvisionnement en eau potable dans le douar d'Azaghar

*La dernière visite sur le terrain a permis de constater que les actions mises en place dans le douar d'Azaghar, situé dans la commune rurale de Talambote, dans la Province de Chefchaouen, sont dans leur phase finale.*

Le projet, soutenu par la **Fondation Cajasol**, l'**Association locale ADL**, la **Députation de Cordoue** et le **FAMSI** a finalisé la construction des lavoirs et d'une fontaine publique ainsi qu'un dépôt d'eau. Ceci a été possible grâce à la construction d'une tranchée qui permet de conduire un tuyau de 2,5 km depuis la source d'eau jusqu'au douar. Suivant une méthodologie participative et cherchant l'appropriation locale, cette tranchée

a été construite par les habitants d'Azaghar.

En parallèle à la finalisation des travaux et au cours des mois de juillet et août des formations avec l'association des voisins responsables du projet ainsi qu'avec l'ensemble des habitants du douar ont été réalisées. Ces formations, assurées par des experts marocaines, avait pour objectif le renforcement des capacités de l'association, la sensibilisation en matière de genre et l'importance du rôle de la femme pour le développement et finalement la promotion de la convenance de mener à bien une bonne gestion de l'eau comme mécanisme nécessaire pour préserver et sauvegarder l'environnement et la santé. Le projet finalisera avant la fin de l'année et au cours de cette période il est prévu d'investir le solde positif existant dans de plus amples améliorations d'Azaghar.

Ces actions au douar complètent le travail qui a débuté il y a trois ans avec le soutien d'autres partenaires nationaux tels que l'ADL, EMPROACSA et la Députation de Cordoue. Cet ensemble d'actions a permis, en plus d'améliorer l'accès en eau potable, de doter le douar en électricité par le biais d'un système de panneaux solaires qui donne une certaine autonomie aux foyers et qui permet d'avoir un éclairage public pendant 4 heures en hiver. Il faut également signaler



parcialmente el acceso al aduar dejando este a una hora a pie del final de la pista.

Recordamos que el aduar de Azaghar se encuentra en pleno Parque Nacional de Talassamtane que alberga una riqueza natural singular con especies arbóreas como pinsapos y cedros; o animales como los monos macacos. Esta zona del Rif

posee también una rica cultura local propia del norte de Marruecos y de su zona montañosa.

## **Puesta en marcha de las Actividades en el marco del Acuerdo Tripartito DGCL-AECID-FAMSI de Apoyo al Fortalecimiento Institucional para la Gestión de los Servicios Públicos y la Gobernabilidad Local en Marruecos**

*En el marco del Acuerdo Tripartito DGCL-AECID-FAMSI de Apoyo al Fortalecimiento Institucional para la Gestión de los Servicios Públicos y la Gobernabilidad Local en Marruecos, se prevé, entre otras acciones, la puesta en marcha del Protocolo de Apoyo a la Descentralización firmado entre la DGCL y la AECID en 2009.*

En el contexto actual de reformas que vive el país, la adaptación de las actividades previstas en el Protocolo a los cambios y desafíos que nacen en los diversos ámbitos de la esfera pública, se hace necesaria. Por ello, entre los meses de agosto y septiembre se ha llevado a cabo un **proceso de identificación de prioridades**, elaborado de manera participativa con los actores de la DGCL implicados en el proyecto, a saber: la Dirección de los Asuntos Jurídicos, de los Estudios, de la Documentación y de la Cooperación (Dirección piloto del proyecto), la Dirección de la Formación de Cuadros Administrativos y Técnicos y la Dirección de la Planificación y el Equipamiento.

En un primer momento se ha procedido a identificar a todos los actores del proyecto: interlocutores directos (Gobernadores-Directores y equipo técnico de la DGCL, Coordinadores del proyecto en la OTC de Rabat) y actores externos relevantes (Art Gold PNUD, entre otros). Una vez finalizada esta etapa, se ha consolidado un equipo técnico de trabajo, con los responsables de cada dirección, con los que se

que ces acciones ont permis d'ouvrir une piste forestière depuis Talambote en direction d'Azaghar afin d'améliorer partiellement l'accès au douar qui se trouve désormais à une heure de marche à partir de la fin de la piste.

Nous rappelons que le douar d'Azaghar se situe au cœur du Parc National de Talassamtane, un espace naturel d'une grande richesse qui regroupe des espèces arborescentes telles qu'une espèce de sapin endémique du sud de l'Espagne et du nord du Maroc ou le cèdre, ainsi que des animaux tels que les singes macaques. Cette zone du Rif possède également une riche culture endogène propre à la région montagneuse du nord du Maroc.

## **Lancement des Activités dans le cadre de l'Accord Tripartite DGCL-AECID-FAMSI d'Appui au Renforcement Institutionnel pour la Gestion des Services Publics et la Gouvernance Locale au Maroc.**

*Dans le cadre de l'Accord Tripartite DGCL-AECID-FAMSI d'Appui au Renforcement Institutionnel pour la Gestion des Services Publics et la Gouvernance Locale au Maroc, on prévoit la mise en œuvre du Protocole d'Appui à la Décentralisation signé entre la DGCL et l'AECID en 2009.*

L'adaptation des activités prévues dans ce Protocole, qui vise à la promotion de la décentralisation au Maroc, s'est avérée nécessaire au vu des réformes que vit actuellement le pays, non seulement pour l'adaptation au contexte mais aussi pour répondre aux nouveaux besoins et défis naissants dans de différents milieux de la sphère publique. Au cours des mois d'août et septembre, un **processus participatif d'identification de priorités** a été lancé avec les acteurs de la DGCL impliqués dans le projet, à savoir: la Direction des Affaires Juridiques, des Etudes, de la Documentation et de la Coopération (Direction pilote du projet), la Direction de la Formation des Cadres Administratifs et Techniques et la Direction de la Planification et l'Equipement.

Dans un premier temps on a procédé à l'identification de tous les acteurs du projet: les interlocuteurs directs (Gouverneurs-Directeurs et équipe technique de la DGCL, Coordinateurs du projet à l'OTC de Rabat) et les acteurs externes (Art Gold PNUD, entre autres). Après cette étape, un Equipe technique de travail, formée par les responsables de chaque Direction de la DGCL, a été constituée afin d'analyser les priorités et de définir les activités à financer par le biais du Protocole.

han analizado las prioridades y se han ido definiendo las actividades a financiar por el Protocolo. A finales de Septiembre se cierra el proceso de replanificación, con las siguientes actividades: Creación del Site Web del Boletín oficial de las Colectividades Locales, (que permitirá la publicación diaria de las resoluciones plenarios) Equipamiento de la *Maison de l'Elu* de Rabat (espacio de encuentro y de formación para electos municipales), Puesta en marcha de un Plan conjunto de acciones de promoción de la Higiene y la Sanidad Pública (erradicación de los mosquitos, desratización y lucha contra perros callejeros, consolidación de un sistema nacional de higiene), formaciones a electos/as y funcionarios públicos en diversas materias, intercambios entre municipios del norte de Marruecos y municipios andaluces, asistencias técnicas a proyectos concretos ligados a la descentralización.

Estas acciones tendrán como destinatario final el conjunto de colectividades locales de Marruecos y FAMSI colaborará activamente en las diferentes fases de ejecución.

El 3 de Octubre se ha organizado el Comité de Seguimiento del Protocolo con la presencia de los tres Gobernadores de la DGCL (el Sr. **Abdelouahed OURZIK**, la Sra. **Najat ZARROUK** y el Sr. **Abdellatif CHADALI**) y los miembros del Equipo Técnico constituido en la DGCL, como representantes de la OTC han asistido la Coordinadora General, Cristina Gutiérrez y los responsables de proyectos, y de parte de FAMSI en la DGCL, **Violeta Paz**.

El balance de la reunión es muy positivo: se aprueban todas las actividades por unanimidad y se acuerda la puesta en marcha inmediata (teniendo en cuenta las fases del proceso: elaboración de términos de referencia, oferta pública, licitación, firma del mercado, inicio de la actividad) a fin de ajustar el calendario a la celebración de las Elecciones Generales el 25 de Noviembre de 2011.

## INTERCAMBIOS TÉCNICOS

### ECHANGES TECHNIQUES

#### **El Grupo de Desarrollo Rural de Los Alcornocales junto con FAMSI interviene en el Foro Participativo sobre Bouhachem**

*En el trabajo conjunto que se realiza en las Comunas del **Parque Natural de Bouhachem** para constituir las Agrupamientos, tuvo lugar un Foro Participativo sobre Bouhachem en Tánger en la sede del Consejo Regional de Tánger Tetuán el pasado 26 de octubre.*

Le mois de septembre a clôturé le processus de la nouvelle planification. Les activités choisies sont les suivantes: Création du Site Web du Bulletin Officiel des Collectivités Locales (qui permettra la publication quotidienne des résolutions locales), l'Équipement de la Maison de l'Elu de Rabat (espace de rencontre et de formation pour des élus/es locaux/locales), la mise en oeuvre d'un Plan conjoint d'actions de promotion de l'Hygiène et de la Santé Publique (démoustication, dératisation, lutte contre les chiens errants, consolidation d'un système national d'hygiène), formations aux élus/es et aux fonctionnaires publics sur différentes matières, échanges entre les communes du nord du Maroc et de l'Andalousie, assistances techniques à des projets concrets liés à la décentralisation.

L'ensemble des collectivités locales du Maroc bénéficiera de ces actions et le FAMSI collaborera activement dans les différentes phases d'exécution.

Le 3 octobre s'est tenue une réunion du Comité de Suivi du Protocole avec la présence des trois Gouverneurs de la DGCL (M. **Abdelouahed OURZIK**, Mme. **Najat ZARROUK** et M. **Abdellatif CHADALI**) et les membres de l'Equipe technique constituée au sein de la DGCL ; en représentation de l'OTC, Mme. Cristina Gutiérrez Coordinatrice Générale et les responsables du projet ainsi que la représentante du FAMSI à la DGCL, Mme. **Violeta Paz**.

Le bilan de la réunion est très positif: toutes les activités ont été approuvées à l'unanimité et seront mises en place immédiatement (en tenant compte des étapes du processus: élaboration des termes de référence, appel d'offres, signature du marché, début de l'activité) afin d'ajuster le calendrier d'actions avec la tenue des Elections Générales du 25 Novembre de 2011.

#### **Le Groupe de Développement Rural des Alcornocales et le FAMSI participent au Forum participatif au sujet de Bouhachem**

*Dans le cadre du travail conjoint des communes du **Parc National de Bouhachem** afin de constituer un groupement des communes, un Forum participatif sur le Parc de Bouhachem a eu lieu le 26 octobre dernier à Tanger, au siège du Conseil Régional de Tanger-Tétouan.*



El Foro organizado bajo el auspicio del Consejo Regional de Tánger Tetuán, el Programa GOLD del Programa de Naciones Unidas -PNUD- y la Asociación Targa contó con la participación de los representantes de las Comunas de Bouhachem, la Dirección General de Colectividades Locales -DGCL-, el Parque Nacional de Talassamtane y una nutrida participación de ONGs y asociaciones nacionales e internacionales.

El Foro pretendía entablar un diálogo entre los diferentes actores en torno a dos ideas. Por un lado la posición y percepción de la población y las comunas comprendidas en el Parque Natural frente a la legislación y normativas que rigen el Parque. Por otro lado una conversación dirigida a conocer las diferentes posibilidades jurídicas existentes para la creación de una intercomunalidad de colectividades locales para la gestión sostenible del territorio y su población.

En relación al primer panel fueron varias las exposiciones en las que se señaló el recelo natural de la población con respecto a la creación del Parque por las prohibiciones y normativas que éste acarrea. En este sentido fueron varias las intervenciones entre los socios internacionales que coincidieron con ese diagnóstico hecho por alcaldes y asociaciones. Se indicó que el recelo de la población en etapas iniciales es normal y común al conjunto de parques nacionales y naturales y que es la puesta en marcha de actividades y acciones que aseguren un desarrollo sostenible e integral de la población las que generarán esta confianza y conformarán la unidad territorial en torno al Parque.

En este sentido intervenciones como las del **Sr. Jean Gregoire**, Director del Parque Natural Regional de Luberon (Francia) y el **Sr. Carlos de la Rosa** del Grupo de Desarrollo Rural de Los Alcornocales en Cádiz insistieron en la idea de complementariedad a la hora de conseguir logros palpables en un territorio. Esta complementariedad ha de venir activando el diálogo entre Parque Natural, Grupo de Desarrollo Rural, Oficina de Aguas y Bosques y las administraciones competentes en los diferentes aspectos que se abordan y promueven en el Parque. El **Sr. Carlos de la Rosa** indicó en este sentido que cada Grupo de Desarrollo Rural en Andalucía

Le Forum, organisé par le Conseil Régional de Tanger-Tétouan, le Programme AN ^MAR du Programme de Nations Unies (PNUD) et l'Association Targa, a compté sur la participation des représentants des Communes de Bouhachem, la Direction Générale des Collectivités Locales (DGCL), le Parc National de Talassamtane et d'un ample groupe d'ONGs et d'associations nationales et internationales.

Le Forum visait à établir un dialogue parmi les différents acteurs présents autour des idées suivantes : d'un côté, la perception de la population et des communes du Parc Naturel sur la législation et les normatives du Parc ; et d'un autre, un débat afin de connaître les différentes possibilités juridiques qui existent afin de constituer une intercommunalité des collectivités locales pour la gestion durable du territoire et de la population locale.

Concernant le premier panel, certaines interventions des présidents des communes et des associations locales ont fait part de la méfiance naturelle de la population locale vis-à-vis de la création du Parc notamment en ce qui concerne les interdictions et les normes juridiques que ce fait suppose. Certaines interventions des partenaires internationaux ont également coïncidé et confirmé ce diagnostic. En effet, Il a été indiqué que la méfiance de la population locale dans les étapes initiales est normale et que cette situation se produit dans l'ensemble des parcs nationaux et naturels. C'est la mise en place des activités et des actions qui assurent un développement durable et intégré de la population qui engendre peu à peu la confiance parmi la population et qui permet ainsi de créer une unité territoriale autour du Parc.

Dans ce sens, des interventions telles que celle du **M. Jean Grégoire**, Directeur du Parc Naturel Régional de Lubéron (France) et du **M. Carlos de la Rosa**, du Groupe de Développement Rural des Alcornocales à Cadix, ont insisté sur l'idée de complémentarité à l'heure d'atteindre des résultats visibles sur un territoire. Cette complémentarité doit faire l'objet d'un dialogue entre le Parc Naturel, le Groupe de Développement Rural, le Bureau des Eaux et Forêts et les administrations compétentes dans les différents aspects qui sont promus par le Parc. M. Carlos de la Rosa a également

es singular, como singular es su territorio. Esta singularidad es fruto también del propio diálogo entre agentes. Con respecto a la segunda temática abordada por el Foro, el **Sr. Mentaq** de la Dirección de Asuntos Jurídicos y de la Documentación de la DGCL enumeró los diferentes tipos de modelos de intercomunalidad posibles por la ley en Marruecos e indicó en este sentido que “la intercomunalidad es un elemento indisoluble del proceso de descentralización que vive Marruecos”. Asimismo desde la DGCL, el Programa GOLD Marruecos y el Consejo Regional de Tánger Tetuán se comprometieron a en las próximas semanas mantener una reunión en la sede de la DGCL para buscar el mecanismo legal definitivo para la creación de un Agrupamiento de Colectividades Locales cuya misión sea la de promover el desarrollo económico sostenible, y respetuoso con el medioambiente, de las poblaciones que viven en el entorno del Parque.

indiqué que cada Grupo de Desarrollo Rural en Andalucía es singular a la imagen de su territorio. Esta singularidad es también el fruto del diálogo entre los diferentes agentes. En cuanto a la segunda temática trabajada durante el Foro, **M. Mentaq**, representante de la Dirección de Asuntos Jurídicos y de la Documentación de la DGCL, enumeró los diferentes tipos de modelos de intercomunidad posibles por la ley en Marruecos e indicó en este sentido que « la intercomunidad es un elemento muy ligado al proceso de descentralización que vive Marruecos ». Así, la DGCL, el Programa ART GOLD y el Consejo Regional de Tánger-Tetuán se comprometieron a reunirse en las próximas semanas en la sede de la DGCL para buscar el mecanismo legal definitivo para la creación de un agrupamiento de municipios cuyo objetivo sea la promoción de un desarrollo económico sostenible y respetuoso con el medioambiente de las poblaciones que viven en el entorno del Parque.

## FOROS Y ENCUENTROS

### FORUMS ET RENCONTRES

#### Participación marroquí en el Primer Foro Mundial de Agencias de Desarrollo Local en Sevilla

*El primer Foro Mundial de Agencias de Desarrollo Local (Foro ADEL) “Territorio, economía y gobernanza local: Nuevas miradas para tiempos de cambio”, reunió en Sevilla del 5 al 7 de octubre a más de 1.000 asistentes procedentes de 47 países y a más de 100 ponentes entre los que se encontraba una delegación de Marruecos.*

El Foro ha sido organizado por el **Servicio Andaluz de Empleo** de la **Junta de Andalucía**, la **Iniciativa ART** del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (**PNUD**) y el Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (**FAMSI**), en colaboración con la **Diputación Provincial de Sevilla** y el **Ayuntamiento de Sevilla**. Sus principales objetivos giraban en torno al intercambio de experiencias sobre las distintas visiones y estrategias que promueven un Desarrollo Humano Local Sostenible en diferentes territorios y la reflexión y a la toma de decisiones conjuntas para impulsar nuevas formas de trabajo en red, que coordinen el trabajo de las distintas agencias de desarrollo local (ADL) y favorezcan el intercambio de conocimientos entre territorios.

#### Participation marocaine au Premier Forum Mondial d’Agences de Développement Local à Séville

*Le premier Forum Mondial d’Agences de Développement Local (Forum ADEL) « Territoire, économie et gouvernance locale : de nouveaux regards pour des temps de changement » a réuni à Séville du 5 au 7 octobre plus de 1 000 participants venus de 47 pays et plus de 100 intervenants, parmi lesquels des participants marocains.*

Le Forum a été organisé par le **Service Andalou de l’Emploi du Gouvernement Régional de l’Andalousie**, par l’**Iniciativa ART** du Programme des Nations Unies pour le Développement (**PNUD**) et par le Fonds Andalou de Municipalités pour la Solidarité Internationale (**FAMSI**), en collaboration avec la **Députation de Séville** et la **Commune de Séville**. Les principaux objectifs portaient sur l’échange d’expériences sur les différentes visions et stratégies qui promeuvent un développement humain local durable dans différents territoires et sur la réflexion et la prise de décisions conjointes afin de lancer de nouvelles formes de travail en réseau qui permettent de coordonner le travail de différentes agences de développement local (ADL) et de favoriser l’échange de connaissances entre les territoires.





El evento se articuló en paneles y mesas de debate por la mañana y talleres prácticos por la tarde. Estos se dividían en los tres ejes temáticos presentes en el título del Foro: territorio, economía y gobernanza local. Las diferentes ponencias y mesas de debate fueron realizadas y moderadas por más de 100 ponentes de todo el mundo. En cuanto a la participación marroquí destacamos la intervención del Sr. **Mohammed Hamimaz**, jefe de la División de Coordinación Administrativa de la **Dirección General de Colectividades Locales del Ministerio del Interior**, en el panel inaugural del foro "Crisis, desarrollo local y territorio: nuevas miradas para tiempos de cambio". Asimismo señalamos la participación y asistencia del Sr. **Mohammed Sefiani**, Alcalde de Chefchaouen; del Sr. **Abdeslam Damoun**, electo del Consejo Regional de Tánger-Tetuán y el Sr. **Taoufiq Boudchiche**, director del área de cooperación internacional y de promoción económica de la Agencia de la Oriental.

La celebración de los diferentes debates, paneles y talleres ha dado como resultado la constitución de un Foro Permanente de Agencias de Desarrollo Local, que se conforma como una herramienta de trabajo sin precedentes en el mundo. La secretaría técnica, que se ubicará en el Famsi con la participación de las demás entidades organizadoras del Primer Foro ADEL y otras instituciones que se quieran adherir, pretende conducir el trabajo conjunto hasta la selección de la próxima ciudad que acogerá la segunda edición del foro, que se celebrará en 2013.

Le format du Forum s'est articulé autour de panels et de tables de débat pendant les matinées et d'ateliers pratiques au cours des après-midis. Ces espaces de discussion se sont centrés sur les trois axes thématiques du Forum : territoire, économie et gouvernance locale. Les différentes interventions et ateliers ont été réalisés et animés par plus de 100 intervenants du monde entier. Quant à la participation marocaine nous mentionnons la présentation de M. **Mohammed Hamimaz**, Chef de la Division de Coordination Administrative de la **Direction Générale des Collectivités Locales du Ministère de l'Intérieur**, dans le panel d'inauguration du Forum : « Crise, développement local et territoire : de nouveaux regards pour des temps de changement ». Il faut également souligner la participation du M. **Mohammed Sefiani**, Président de la Commune de Chefchaouen ; du M. **Abdeslam Damoun**, élu du Conseil Régional de Tanger-Tétouan et du M. **Taoufiq Boudchiche**, Directeur de coopération internationale et promotion économique de l'Agence de l'Oriental.

La tenue de différents débats, panels et atelier a donné lieu à la constitution d'un Forum Permanent d'Agences de Développement Local qui est conçu comme un outil de travail sans précédents dans le monde. Le secrétariat technique, qui sera situé au siège de Famsi et compte sur la participation des trois entités organisatrices du premier Forum ADEL ainsi que d'autres institutions qui veulent y adhérer, a pour but de guider le travail en commun jusqu'à la sélection de la prochaine ville qui sera siège de la deuxième édition du Forum, qui se réalisera en 2013.

